

M219

The descendants of the Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi.

Sung by Zhang Ming.

This year we may know,
Know that the Elder Gi-yie arrived at Lao-o,
And know that the Elder Gi-chi arrived at Golden City.
It is said that Lao-o and Golden City were a hundred and twenty li apart.

5 It is said that the Elder Gi-yie was a man of great wisdom,
It is said that the Elder Gi-yie was a great sage,
It is said that the Elder Gi-yie was a great archer,
It is said that the Elder Gi-yie was a great man with the cross-bow.
Now the Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi reared mules and horses for the
army.

10 The mules and horses of the Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi,
With hooves thundering, went over the plain,
As though flying with wings spread in the blue sky.

The mules and horses of the Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi,
With hooves thundering, went through the flat land,
15 As though flying with wings spread in the blue sky.

This year we may know,
May know that the Chinese Leader Gi-yie has sought,
Sought for a propitious way to go where?
He has sought for a propitious way to go to Lao-o.
20 The Chinese Leader Gi-yie has sought for a propitious way to go to Golden
City.

The Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi arose and took,
Took their cross-bows, black and curved, priming them well with their feet.
They laid the arrows well upon the stock of the cross-bow,
And in a pattern of curves the arrows flew and hit,
25 Hit the Chinese Leader Gi-yie's retainers and soldiers in the head.

The Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi arose and took,
Took their cross-bows, black and curved, stretching them well with their feet.
They laid the arrows well upon the stock of the cross-bow,
And in a pattern of curves the arrows flew and hit,
30 Hit the Chinese Leader Gi-yie's retainers and soldiers in the back.

The Chinese Leader Gi-yie could fight no longer,
So the Chinese Leader Gi-yie sought,
Sought for a suitable way to return,
To return to the Chinese Leader Gi-yie's native land.
35 The Chinese Leader Gi-yie's hands were able and skilful.
What were his hands able to do?

His hands were able to build boats,
And his hands were able to plait ropes.

40 He built seventy flat boats,
Flat boats that cross by a cable,
Flat boats that cross by a rope,
And ferried the Chinese Leader Gi-yie's retainers and soldiers across.

The Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi spread the black horses' saddles out of
doors,
45 Then they lifted the horses' saddles on to the horses' backs,
And astride the black horses saddles they went and hid,
Hid well there by the great black rock.

They awaited the arrival of the Chinese Leader Gi-yie's soldiers,
And, astride the black horses' saddles, they pursued,
Pursued the Chinese Leader Gi-yie's retainers and soldiers killing them as they
went,
50 Until the dead of the Chinese Leader Gi-yie's retainers and soldiers lay in heaps.

Because the Chinese Leader Gi-yie so coveted the Elder Gi-yie's Lao-o,
The Chinese Leader Gi-yie's retainers and soldiers were like sand blowing,
And caught the Elder Gi-yie's retainers and soldiers in the middle of a trap.

55 So the Chinese Leader Gi-yie's retainers and soldiers took,
Took the Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi captive,
And pinned them down on the very top of the great black rock.

Though the Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi struggled like bulls,
Panting and gasping for breath,
The Elder Gi-yie's black saddled horses were all seized,
60 And his retainers and soldiers fled and were gone.

Then the Chinese Leader Gi-yie's retainers and soldiers filled completely,
Filled Lao-o and Golden City to bursting,
Filled Lao-o and Golden City entirely.

65 What should the Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi's family do for the best?
The Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi's family sought,
Sought a viable way to flee.

They fled back, returned and reached,
Reached the plain of U-zho, that level plain,
But the plain of U-zho clearly was not,
70 Was not a place for the Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi's family to settle.

The Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi's family went on and reached,
Reached the country of Na-lu, that wide plain,
But the plain of Na-lu clearly was not,
Was not a place for the Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi's family to settle.

75 The Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi's family came on and reached,

Reached the valley of Bi-trao, that long valley.
It is said that in the valley of Bi-trao stood Drao-zi-go,
The mountain stood on the level land in the valley of Bi-trao.

There came a day when the Elder Gi-yie and the Elder Gi-chi's family
multiplied,
80 So multiplied as to fill the people's twelve villages.

Thus it is ended.